

Italiano contemporaneo - corso pratico, I parte		
Nedda Boyadzhieva Evgeniya Atanasova Diana Vargolomova Lettore italiano Carmelita d'Alessio		neda_stb@yahoo.com evgeniaatanasova@abv.bg diana.vargolomova@gmail.com sovanablu@yahoo.it
ECTS 12	Bachelor	Semestre invernale, I anno
Requisiti preliminari: Livello di padronanza della lingua italiana B1.2		
<p>Il corso mira ad approfondire le conoscenze e le competenze linguistiche pratiche degli studenti. L'insegnamento è strutturato in lezioni di:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Lessico e comunicazione orale. Partendo da diversi tipi di materiale linguistico (testi scritti, filmati, registrazioni) si tende ad allargare le conoscenze lessicali in diverse aree tematiche e di attivare e perfezionare la competenza comunicativa orale e scritta. - Grammatica pratica che sistematizza le conoscenze grammaticali degli studenti a livello di uso pratico con l'introduzione di elementi metalinguistici che facilitano l'apprendimento dei corsi teorici di linguistica. - Traduzione dall'italiano in bulgaro e dal bulgaro in italiano. Le ore di traduzione introducono gli studenti nella pratica del tradurre un testo letterario, giornalistico non specializzato, applicando le conoscenze lessicali e grammaticali. <p>Il corso si conclude con un voto in base alle verifiche durante il semestre.</p>		
Italiano contemporaneo - corso pratico, II parte		
Nedda Boyadzhieva Evgeniya Atanasova Diana Vargolomova Lettore italiano Carmelita d'Alessio		neda_stb@yahoo.com evgeniaatanasova@abv.bg diana.vargolomova@gmail.com sovanablu@yahoo.it
ECTS 12	Bachelor	Semestre estivo, I anno
Requisiti preliminari: Livello di padronanza della lingua italiana B1.2		
<p>Il corso mira ad approfondire le conoscenze e le competenze linguistiche pratiche degli studenti. L'insegnamento è strutturato in lezioni di:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Lessico e comunicazione orale. Partendo da diversi tipi di materiale linguistico (testi scritti, filmati, registrazioni) si tende ad allargare le conoscenze lessicali in diverse aree tematiche e di attivare e perfezionare la competenza comunicativa orale e scritta. 		

- **Grammatica pratica** che sistematizza le conoscenze grammaticali degli studenti a livello di uso pratico con l'introduzione di elementi metalinguistici che facilitano l'apprendimento dei corsi teorici di linguistica.
- **Traduzione dall'italiano in bulgaro e dal bulgaro in italiano.** Le ore di traduzione introducono gli studenti nella pratica del tradurre un testo letterario, giornalistico non specializzato, applicando le conoscenze lessicali e grammaticali.

Il corso si conclude con un esame il quale consiste in:

- prova scritta con i seguenti elementi: traduzione dall'italiano in bulgaro, traduzione dal bulgaro in italiano, tema scritto di lessico e comunicazione, test grammaticale,
- prova orale che comprende: traduzione dall'italiano in bulgaro e dal bulgaro in italiano di pagine scelte di testi letterari originali, analisi grammaticale e lessicale di un testo, esercitazioni di lessico, discussione sui testi studiati durante le lezioni di lessico.

Avviamento all'italianistica

Daniela Ianeva		daniela_ianeva@yahoo.it
ECTS 2	Bachelor	Semestre estivo, I anno
Requisiti preliminari: Livello di padronanza della lingua italiana B1.2		

Il corso ha come obiettivo di presentare l'importanza dei monumenti scritti come prodotti della civiltà umana, nonché i fondamentali criteri e metodi per il loro studio, come anche le fonti principali per lo studio della storia d'Italia. La materia dell'insegnamento è suddivisa in otto temi principali: 1. Lo studio dei monumenti scritti e la storia della civiltà; 2. Le fonti documentarie e narrative; 3. I vari tipi di edizioni e l'allestimento dell'edizione critica; 4. Il libro come prodotto di cultura: a) il libro manoscritto; b) il libro a stampa; c) il libro digitale; 5. La descrizione scientifica dei manoscritti e delle edizioni a stampa; 6. Le principali biblioteche in Italia; 7. Le fonti principali per lo studio della storia d'Italia; 8. Bibliografia essenziale di italianistica. Il corso dà agli studenti l'opportunità di acquisire una terminologia adeguata e sviluppa in loro la capacità di analisi e di interpretazione scientifica dei fatti e dei processi storico-culturali.

Itinerari italiani

Lettore italiano Carmelita d'Alessio		sovanablu@yahoo.it
ECTS 2	Bachelor	Semestre estivo, I anno
Requisiti preliminari: Livello di padronanza della lingua italiana B1.2		

Il corso ha come obiettivo di presentare agli studenti il patrimonio storico, artistico e culturale delle regioni italiane, nonché i principali monumenti e gallerie d'arte, le tradizioni e siti di interesse archeologico. Un'attenzione particolare è dedicata ai maggiori centri culturali come Roma, Firenze, Venezia, Milano, ecc. Il corso dà agli studenti l'opportunità di acquisire una terminologia adeguata e sviluppa in loro la capacità di analisi e di interpretazione scientifica dei fatti e dei processi oggettivi.

Fonetica e fonologia dell'italiano		
Nedda Boyadzhieva		neda_stb@yahoo.com
ECTS 2	Bachelor	Semestre estivo, I anno
Requisiti richiesti: buon livello di padronanza dell'italiano scritto e orale, B1.2		
<p>Il corso si pone l'obiettivo di introdurre agli studenti i principali fenomeni fonetici e fonologici della lingua italiana, appoggiandosi sulle basi teoriche della fonetica e della fonologia generale. Durante il corso delle lezioni e i seminari si esaminano e si discutono le seguenti tematiche: fini e compiti della fonetica e della fonologia; il vocalismo; il consonantismo; la fonetica sintattica; i fenomeni prosodici; la sillaba; i segni di punteggiatura; la trascrizione fonetica.</p>		
Italiano contemporaneo - corso pratico, III parte		
Nedda Boyadzhieva Evgeniya Atanasova Radeya Gesheva Lettore italiano Carmelita d'Alessio		neda_stb@yahoo.com evgeniaatanasova@abv.bg radeya.gesheva@gmail.com sovanablu@yahoo.it
ECTS 12	Bachelor	Semestre invernale, II anno
Requisiti preliminari: Livello di padronanza della lingua italiana B2.1		
<p>Il corso mira ad approfondire le conoscenze e le competenze linguistiche pratiche degli studenti. L'insegnamento è strutturato in lezioni di:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Lessico e comunicazione orale. Partendo da diversi tipi di materiale linguistico (testi scritti, filmati, registrazioni) si tende ad allargare le conoscenze lessicali in diverse aree tematiche e di attivare e perfezionare la competenza comunicativa orale e scritta. - Grammatica pratica che sistematizza le conoscenze grammaticali degli studenti a livello di uso pratico con l'introduzione di elementi metalinguistici che facilitano l'apprendimento dei corsi teorici di linguistica. - Traduzione dall'italiano in bulgaro e dal bulgaro in italiano. Le ore di traduzione introducono gli studenti nella pratica del tradurre un testo letterario, giornalistico non specializzato, applicando le conoscenze lessicali e grammaticali. <p>Il corso si conclude con un voto in base alle verifiche durante il semestre.</p>		
Storia e cultura d'Italia		
Daniela Ianeva		daniela_ianeva@yahoo.it

ECTS 3	Bachelor	semestre invernale, II anno
Requisiti preliminari: Livello di padronanza della lingua italiana B2.1		
<p>La materia dell'insegnamento è suddivisa in 2 sezioni tematiche: I. Storia e cultura d'Italia; II. Il paese, le regioni e lo stato. La prima sezione, suddivisa in 10 temi, ha come obiettivo di presentare agli studenti le tappe fondamentali nello sviluppo storico dell'Italia e della cultura italiana dal tramonto dell'antichità fino ai giorni nostri. Si espongono lo svolgimento del processo storico e gli avvenimenti principali, nonché gli sviluppi delle scienze, della letteratura e delle arti nel rispettivo periodo. La seconda sezione tematica offre conoscenze sul paese, le regioni e la costituzione della Repubblica Italiana. Il corso dà agli studenti l'opportunità di acquisire una terminologia adeguata e sviluppa in loro la capacità di analisi e di interpretazione scientifica dei fatti e dei processi storico-culturali.</p>		
Morfosintassi dell'italiano contemporaneo – il sistema nominale		
Nedda Boyadzhieva		neda_stb@yahoo.com
ECTS 4	Bachelor	Semestre invernale, II anno
Requisiti richiesti: buon livello di padronanza dell'italiano scritto e orale, B2.1		
<p>Nel corso delle lezioni si esamina la struttura del sistema nominale. Agli studenti si propone una rassegna sistematica di tutte le questioni relative alle classi di parole. Il corso si pone come obiettivo la descrizione e l'analisi sistematica delle classi e delle strutture nominali della lingua italiana. Gli studenti hanno la possibilità di sviluppare le proprie capacità di decifrare i meccanismi che regolano il funzionamento della lingua italiana contemporanea dal punto di vista del suo concreto uso scritto e parlato e il suo insegnamento. Viene stimolato lo sviluppo delle competenze di selezione e d'uso della lingua a seconda della situazione e degli scopi comunicativi.</p>		
Traduzione specialistica		
Daria Karapetkova		d_karapetkova@yahoo.it
ECTS 4	Bachelor	Semestre invernale, II anno
Livello di conoscenza della lingua italiana B2.1		
<p>Il corso di traduzione specialistica si concentra sui problemi ricorrenti nell'attività del traduttore di testi specializzati e mira all'acquisizione di una serie di competenze indispensabili che possano aiutare ad affrontare con successo le esigenze del mondo del lavoro. Gli studenti avranno la possibilità di approfondire la terminologia di diversi ambiti specializzati, apprendendo metodologie efficienti per una corretta interpretazione dell'informazione. La disciplina si estende a una vasta gamma di nuclei tematici, coniugando l'attenzione verso i linguaggi settoriali alla formazione di un adeguato apparato terminologico nella lingua di arrivo. Oltre alla prova scritta il corso prevede una presentazione orale da parte di ogni studente, come anche l'elaborazione di un glossario, e si svolge</p>		

in italiano e in bulgaro.

Italiano contemporaneo - corso pratico, IV parte

Nedda Boyadzhieva Evgeniya Atanasova Radeya Gesheva Lettore italiano Carmelita d'Alessio	neda_stb@yahoo.com evgeniaatanasova@abv.bg radeya.gesheva@gmail.com sovanablu@yahoo.it
---	---

ECTS 12	Bachelor	Semestre estivo, II anno
---------	----------	--------------------------

Requisiti preliminari: Livello di padronanza della lingua italiana B2.1

Il corso mira ad approfondire le conoscenze e le competenze linguistiche pratiche degli studenti. L'insegnamento è strutturato in lezioni di:

- **Lessico e comunicazione orale.** Partendo da diversi tipi di materiale linguistico (testi scritti, filmati, registrazioni) si tende ad allargare le conoscenze lessicali in diverse aree tematiche e di attivare e perfezionare la competenza comunicativa orale e scritta.
- **Grammatica pratica** che sistematizza le conoscenze grammaticali degli studenti a livello di uso pratico con l'introduzione di elementi metalinguistici che facilitano l'apprendimento dei corsi teorici di linguistica.
- **Traduzione dall'italiano in bulgaro e dal bulgaro in italiano.** Le ore di traduzione introducono gli studenti nella pratica del tradurre un testo letterario, giornalistico non specializzato, applicando le conoscenze lessicali e grammaticali.

Il corso si conclude con un esame il quale consiste in:

- prova scritta con i seguenti elementi: traduzione dall'italiano in bulgaro, traduzione dal bulgaro in italiano, tema scritto di lessico e comunicazione, test grammaticale,
- prova orale che comprende: traduzione dall'italiano in bulgaro, dal bulgaro in italiano di pagine scelte di testi letterari originali, analisi grammaticale e lessicale di un testo, esercitazioni di lessico, discussione sui testi studiati nelle lezioni di lessico.

Letteratura italiana medievale

Daniela Ianeva	daniela_ianeva@yahoo.it
----------------	-------------------------

ECTS 4	Bachelor	Semestre estivo, II anno
--------	----------	--------------------------

Requisiti preliminari: Livello di padronanza della lingua italiana B2.2

Il corso presenta agli studenti gli aspetti essenziali del sistema della letteratura italiana ed esamina le sue origini e il suo sviluppo storico nel periodo che va dal Duecento al Trecento. La materia

dell'insegnamento è suddivisa in 2 sezioni tematiche: 1. la letteratura del Duecento; 2. la letteratura del Trecento. Il corso presenta in un'ottica storica e analitica la nascita della letteratura italiana e i suoi precedenti, gli sviluppi dei generi e l'opera dei singoli autori. Un'attenzione particolare è dedicata ai maggiori autori del tempo (Dante, Petrarca e Boccaccio). Il corso prevede la lettura e l'analisi di testi di autori italiani del periodo. La materia insegnata dà agli studenti l'opportunità di acquisire una terminologia adeguata e sviluppa in loro la capacità di analisi e di interpretazione critica dei testi e dei processi letterari.

Morfosintassi dell'italiano contemporaneo – il sistema verbale

Daria Karapetkova

d_karapetkova@yahoo.it

ECTS 4

Bachelor

Semestre estivo, II anno

Requisiti preliminari: Livello di padronanza della lingua italiana B2.2

Il corso esamina le caratteristiche generali del sistema verbale della lingua italiana, le categorie grammaticali relative al verbo, le funzioni e la classificazione dei verbi, la struttura della frase e del periodo. Il suo obiettivo è l'apprendimento delle peculiarità del sistema verbale italiano alla luce di un'adeguata conoscenza delle risorse grammaticali della lingua. È prevista una particolare attenzione all'analisi logica e all'analisi grammaticale. Il corso si propone anche di evidenziare i tratti distintivi del sistema verbale dell'italiano rispetto al resto delle lingue romanze.

La lingua dei mass media

Evgenia Atanasova

evgeniaatanasova@abv.bg

ECTS 4

Bachelor

Semestre invernale, III anno

Requisiti preliminari: Livello di padronanza della lingua italiana B2.2

Il corso fa conoscere agli studenti la storia e le tappe di sviluppo dei mass media in Italia (radio, televisione, stampa, Internet, pubblicità, fumetto, canzone), nonché le caratteristiche proprie del linguaggio di cui si servono. Con esempi reali vengono illustrate le peculiarità della lingua mediatica sia a livello di testualità, sia a quello morfosintattico, lessicale e paralinguistico.

Italiano contemporaneo - corso pratico, V parte

Evgeniya Atanasova

evgeniaatanasova@abv.bg

Lettore italiano Carmelita d'Alessio

sovanablu@yahoo.it

ECTS 12

Bachelor

Semestre invernale, III anno

Requisiti preliminari: Livello di padronanza della lingua italiana B2.2

Il corso mira ad approfondire le conoscenze e le competenze linguistiche pratiche degli studenti.

L'insegnamento è strutturato in lezioni di:

- **Lessico e comunicazione orale.** Partendo da diversi tipi di materiale linguistico (testi scritti, filmati, registrazioni) si tende ad allargare le conoscenze lessicali in diverse aree tematiche e di attivare e perfezionare la competenza comunicativa orale e scritta.

Traduzione dall'italiano in bulgaro e dal bulgaro in italiano. Le ore di traduzione introducono gli studenti nella pratica del tradurre un testo letterario, giornalistico non specializzato, applicando le conoscenze lessicali e grammaticali.

Il corso si conclude con un voto in base alle verifiche durante il semestre.

Letteratura italiana: dall'Umanesimo al Barocco

Daniela Ianeva

daniela_ianeva@yahoo.it

ECTS 4

Bachelor

Semestre invernale, III anno

Requisiti preliminari: Livello di padronanza della lingua italiana B2.2

Il corso ha come obiettivo di presentare gli sviluppi del sistema della letteratura italiana nel periodo che va dal Quattrocento al Seicento. Il corso pertanto è suddiviso in tre sezioni: 1. la letteratura del Quattrocento e l'Umanesimo; 2. la letteratura del Cinquecento e il Rinascimento maturo; 3. la letteratura del Seicento e il Barocco. Il corso presenta in un'ottica storica e analitica gli sviluppi del processo letterario, dei generi, del sistema dei valori e l'opera dei singoli autori. Un'attenzione particolare è dedicata ai maggiori autori del periodo (Machiavelli, Ariosto, Tasso). Il corso prevede la lettura e l'analisi di testi di autori italiani. La materia insegnata dà agli studenti l'opportunità di acquisire una terminologia adeguata e sviluppa in loro la capacità di analisi e di interpretazione critica dei testi e dei processi letterari.

Lessicologia

Diana Vargolomova

diana.vargolomova@gmail.com

ECTS 2

Bachelor

Semestre V

Requisiti preliminari: Livello di padronanza della lingua italiana B2.2

Il corso di lessicologia presenta agli studenti le nozioni di base della lessicologia e i metodi con cui si serve la ricerca lessicologica e lessicografica: lingua/discorso, lingua/dialetto, lessema/lemma, la nozione di parola, morfema/morfo, il rapporto tra forma e contenuto. In particolare l'attenzione si rivolge ai fenomeni lessicali pertinenti la lingua italiana su piano diacronico (come cambiano le parole) e sincronico (componenti del lessico italiano, prestiti, calchi, neologismi, centro e periferia del lessico italiano). Si stimola la capacità di analisi dei fenomeni lessicali nel contesto più generale delle tendenze linguistiche.

L'italiano attraverso il cinema

Carmelita D'Alessio		sovanablu@yahoo.it	
ECTS 4	Bachelor	Semestre invernale, III anno	
Requisiti preliminari: Livello di padronanza della lingua italiana B2.2			
<p>L'obiettivo principale del corso è l'approfondimento di alcuni aspetti culturali legati a determinate realtà sociali dell'Italia contemporanea e dell'Italia del passato., L'immagine in movimento accompagnata dal sonoro offre agli studenti due tipi di codici: quello verbale delle parole e dei dialoghi, e quello iconico delle immagini. La visione dei film offre, inoltre, la possibilità di portare in classe "pezzi" di cultura italiana ed espone di conseguenza gli studenti ad affrontare situazioni di vita reale preparandoli ad interagire in un numero sempre più vasto di contesti comunicativi, non solo dal punto di vista linguistico, ma anche e soprattutto da una prospettiva culturale ed interculturale .</p> <p>Il testo audiovisivo diventa pertanto un valido strumento non solo per consolidare le competenze linguistiche ma anche per approfondire i temi affrontati nelle lezioni.</p>			
Italiano contemporaneo - corso pratico, VI parte			
Evgeniya Atanasova		evgeniaatanasova@abv.bg	
Lettore italiano Carmelita d'Alessio		sovanablu@yahoo.it	
ECTS 12	Bachelor	Semestre estivo, III anno	
Requisiti preliminari Livello di padronanza della lingua italiana B2.2			
<p>Il corso mira ad approfondire le conoscenze e le competenze linguistiche pratiche degli studenti. L'insegnamento è strutturato in lezioni di:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Lessico e comunicazione orale. Partendo da diversi tipi di materiale linguistico (testi scritti, filmati, registrazioni) si tende ad allargare le conoscenze lessicali in diverse aree tematiche e di attivare e perfezionare la competenza comunicativa orale e scritta. - - Traduzione dall'italiano in bulgaro e dal bulgaro in italiano. Le ore di traduzione introducono gli studenti nella pratica del tradurre un testo letterario, giornalistico non specializzato, applicando le conoscenze lessicali e grammaticali. <p>Il corso si conclude con un esame il quale consiste in:</p> <ul style="list-style-type: none"> -prova scritta con i seguenti elementi: traduzione dall'italiano in bulgaro, traduzione dal bulgaro in italiano, tema scritto di lessico e comunicazione, test grammaticale, - prova orale che comprende: traduzione dall'italiano in bulgaro, dal bulgaro in italiano di pagine scelte di testi letterari originali, analisi grammaticale e lessicale di un testo, esercitazioni di lessico, discussione sui testi studiati nelle lezioni di lessico. 			
Letteratura italiana: dall'Arcadia al Romanticismo			

Daniela Ianeva		daniela_ianeva@yahoo.it	
ECTS 4	Bachelor	Semestre estivo, III anno	
Requisiti preliminari Livello di padronanza della lingua italiana B2.2			
<p>Il corso ha come obiettivo di presentare gli sviluppi del sistema della letteratura italiana nel periodo che va dal Settecento al primo Ottocento. Il corso pertanto è suddiviso in due sezioni: 1. la letteratura del Settecento (l'Arcadia e l'Illuminismo); 2. la letteratura del primo Ottocento (il Neoclassicismo e il Romanticismo). Il corso presenta in un'ottica storica e analitica gli sviluppi del processo letterario, dei generi, del sistema dei valori e l'opera dei singoli autori. Un'attenzione particolare è dedicata ai maggiori autori del periodo (Metastasio, Goldoni, Alfieri, Parini, Foscolo, Manzoni, Leopardi). Il corso prevede la lettura e l'analisi di testi di autori italiani. La materia insegnata dà agli studenti l'opportunità di acquisire una terminologia adeguata e sviluppa in loro la capacità di analisi e di interpretazione critica dei testi e dei processi letterari.</p>			
Grammatica storica dell'italiano			
Diana Vargolomova		diana.vargolomova@gmail.com	
ECTS 4	Bachelor	Semestre estivo, III anno	
Requisiti preliminari Livello di padronanza della lingua italiana B2.2			
<p>La parte teorica del corso presenta i momenti e le questioni più importanti nella storia linguistica italiana, con particolare attenzione ai principali cambiamenti fonetici e morfosintattici. Si sottolinea il rapporto complesso della lingua italiana con "i due latini", quello classico e quello volgare. Nelle ore di esercitazione gli studenti esaminano testi di diverse epoche dalle prime iscrizioni murarie alla lingua moderna, creando competenze di analisi e confronto linguistico diacronico.</p>			
Italiano contemporaneo - corso pratico, VII parte			
Nedda Boyadzhieva		neda_stb@yahoo.com	
Diana Vargolomova		diana.vargolomova@gmai.com	
Radeya Gesheva		radeya.gesheva@gmail.com	
Lettore italiano Carmelita d'Alessio		sovanablu@yahoo.it	
ECTS 10	Bachelor	Semestre invernale, IV anno	
Requisiti preliminari: Livello di padronanza della lingua italiana C1			
<p>Il corso mira ad approfondire le conoscenze e le competenze linguistiche pratiche degli studenti. L'insegnamento è strutturato in lezioni di:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Lessico e comunicazione orale. Partendo da diversi tipi di materiale linguistico (testi 			

scritti, filmati, registrazioni) si tende ad allargare le conoscenze lessicali in diverse aree tematiche e di attivare e perfezionare la competenza comunicativa orale e scritta.

- **Traduzione dall'italiano in bulgaro e dal bulgaro in italiano.** Le ore di traduzione introducono gli studenti nella pratica del tradurre un testo letterario, giornalistico non specializzato, applicando le conoscenze lessicali e grammaticali.

Il corso si conclude con un voto in base alle verifiche durante il semestre.

La letteratura della nuova Italia

Daniela Ianeva

daniela_ianeva@yahoo.it

ECTS 4

Bachelor

Semestre invernale, IV anno

Requisiti preliminari: Livello di padronanza della lingua italiana C1

Il corso ha come obiettivo di presentare gli sviluppi del sistema della letteratura italiana nel periodo che va dall'Unità fino agli ultimi decenni. Il corso pertanto è suddiviso in due sezioni: 1. La letteratura del secondo Ottocento; 2. La letteratura del Novecento. Il corso presenta in un'ottica storica e analitica gli sviluppi del processo letterario, dei generi, dei periodici e l'opera dei singoli autori. Un'attenzione particolare è dedicata ai maggiori autori del periodo (Carducci, Verga, D'Annunzio, Pascoli, Svevo, Pirandello, Ungaretti, Montale, Saba, Quasimodo, Pavese, Moravia, Calvino, ecc.). Il corso prevede la lettura e l'analisi di testi di autori italiani. La materia insegnata dà agli studenti l'opportunità di acquisire una terminologia adeguata e sviluppa in loro la capacità di analisi e di interpretazione critica dei testi e dei processi letterari.

Teoria della traduzione

Daria Karapetkova

d_karapetkova@yahoo.it

ECTS 4

Bachelor

Semestre invernale, IV anno

Requisiti preliminari: Livello di padronanza della lingua italiana C1

Il corso si prefigge lo scopo di delineare lo sviluppo del pensiero teorico nell'ambito della traduttologia, evidenziando il suo oggetto, la sua storia e i suoi obiettivi. Si dedica una particolare attenzione ai principali approcci e metodologie della traduzione, si esamina la ricca casistica di fenomeni particolari ed emblematici appartenenti alle varie culture occidentali nell'ambito della traduzione. Il corso prevede una dettagliata rassegna delle regole di trasferimento interlinguistico con particolare accento sul rapporto italiano-bulgaro e si svolge prevalentemente in lingua italiana con alcuni riferimenti e parallelismi con il bulgaro.

Traduzione, redazione, correzione di bozze

Diana Vargolomova

diana.vargolomova@gmail.com

ECTS 2

Bachelor

Semestre invernale, IV anno

Requisiti preliminari: Livello di padronanza della lingua italiana C1

Nelle ore di lezione il corso presenta le tappe nel processo di edizione di un libro tradotto dall'italiano in bulgaro, le figure principali (autore, traduttore, curatore editoriale, correttore di bozze) e la loro collaborazione. Nelle ore di esercitazione si lavora sulla correzione di bozze e si esercita il processo di revisione del testo. Il corso si conclude con l'elaborazione di un progetto: simulazione di edizione di un libro tradotto (scelta dell'opera da tradurre, traduzione, revisione, correzione delle bozze).

Osservazione di lezioni (parte integrante del Tirocinio pedagogico)

Diana Vargolomova

diana.vargolomova@gmail.com

ECTS 3

Bachelor

Semestre invernale, IV anno

Requisiti preliminari: Livello di padronanza della lingua italiana C1

Le ore pratiche, dedicate all'osservazione di lezioni, fanno parte del tirocinio pedagogico e si svolgono nelle scuole medie superiori con la cooperazione di un insegnante della scuola media superiore. Gli studenti assistono a lezioni di lingua e cultura italiana, osservando la metodologia del lavoro in classe e annotando i diversi approcci dell'insegnante con commenti. Le lezioni sono discusse in gruppo allo scopo di stimolare lo sguardo critico sulla lezione e l'analisi costruttiva dell'applicazione delle diverse strategie didattiche studiate nelle lezioni di Didattica della lingua italiana.

Interpretariato

Radeya Gesheva

radeya.gesheva@gmail.com

ECTS 4

Bachelor

Semestre invernale, IV anno

Requisiti richiesti: buon livello di padronanza dell'italiano scritto e orale, C1

Il corso è mirato a familiarizzare gli studenti con le caratteristiche e le tecniche dell'interpretazione simultanea e consecutiva. Durante le lezioni gli studenti approfondiscono nozioni di argomenti attuali. A tal fine il corso è strutturato in modo interdisciplinare, essendo basato su un vasto contesto socioculturale: articoli di giornale, inchieste giornalistiche, testi giuridici, fatti curiosi. L'obiettivo per gli studenti consiste nello sviluppo delle competenze che sono propri di questi tipi di interpretazione. Gli studenti si servono delle conoscenze teoriche, acquisite nelle lezioni di "Teoria della traduzione" che trovano applicazione pratica in un ambiente simile a quello reale dell'interpretazione simultanea e consecutiva.

Italiano contemporaneo - corso pratico, VIII parte

Nedda Boyadzhieva Diana Vargolomova Radeya Gesheva Lettore italiano Carmelita d'Alessio		neda_stb@yahoo.com diana.vargolomova@gmail.com radeya.gesheva@gmail.com sovanablu@yahoo.it	
ECTS 10	Bachelor	Semestre estivo, IV anno	
Requisiti preliminari Livello di padronanza della lingua italiana C1			
<p>Il corso mira ad approfondire le conoscenze e le competenze linguistiche pratiche degli studenti. L'insegnamento è strutturato in lezioni di:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Lessico e comunicazione orale. Partendo da diversi tipi di materiale linguistico (testi scritti, filmati, registrazioni) si tende ad allargare le conoscenze lessicali in diverse aree tematiche e di attivare e perfezionare la competenza comunicativa orale e scritta. - Traduzione dall'italiano in bulgaro e dal bulgaro in italiano. Le ore di traduzione introducono gli studenti nella pratica del tradurre un testo letterario, giornalistico non specializzato, applicando le conoscenze lessicali e grammaticali. <p>Il corso si conclude con un esame il quale consiste in:</p> <ul style="list-style-type: none"> - prova scritta con i seguenti elementi: traduzione dall'italiano in bulgaro, traduzione dal bulgaro in italiano, tema scritto di lessico e comunicazione, test grammaticale, e - prova orale che comprende: traduzione dall'italiano in bulgaro, dal bulgaro in italiano di pagine scelte di testi letterari originali, analisi grammaticale e lessicale di un testo, esercitazioni di lessico, discussione sui testi studiati nelle lezioni di lessico. 			
Stilistica dell'italiano contemporaneo			
Nedda Boyadzhieva		neda_stb@yahoo.com	
ECTS 4	Bachelor	Semestre estivo, IV anno	
Requisiti richiesti: alto livello di padronanza dell'italiano scritto e orale, C1			
<p>L'obiettivo del corso è di far conoscere agli studenti le problematiche teoriche della stilistica, i diversi registri e stili del discorso, i sottocodici con particolare riferimento al loro uso pragmatico. Si analizzano elementi di fonetica stilistica, di lessicologia stilistica, di morfologia stilistica e di sintassi stilistica. Durante i seminari si spiegano le principali figure retoriche con esempi tratti da testi originali.</p>			
Tirocinio pedagogico			
Diana Vargolomova		diana.vargolomova@gmail.com	

ECTS 5	Bachelor	Semestre estivo, IV anno
Requisiti richiesti: alto livello di padronanza dell'italiano scritto e orale, C1		
<p>Il tirocinio pedagogico si svolge nelle scuole medie con l'assistenza di un insegnante della scuola. Gli studenti partecipano nel processo pedagogico di diverse classi con lezioni autonome e discussioni con i colleghi. Il lavoro si organizza in tre fasi: preparazione delle lezioni con l'assistenza dell'insegnante della scuola e il professore universitario, svolgimento della lezione, discussione sulle lezioni svolte. Le lezioni sono discusse in gruppo allo scopo di stimolare lo sguardo critico sulla lezione e l'analisi costruttiva dell'applicazione delle diverse strategie didattiche studiate nelle lezioni di Didattica della lingua italiana.</p>		
Problemi dell'ordine delle parole		
Daria Karapetkova		d_karapetkova@yahoo.it
ECTS 4	Bachelor	Semestre estivo, IV anno
Requisiti richiesti: alto livello di padronanza dell'italiano scritto e orale, C1		
<p>Il corso esamina nel dettaglio l'ordine delle parole nella lingua italiana moderna e i procedimenti per la costruzione della frase semplice e del periodo. Il suo obiettivo è quello di applicare ed ampliare ulteriormente le conoscenze grammaticali nel processo di analisi e di produzione di testi dotati di tratti stilistici variegati. Le esercitazioni gettano le basi per lo svolgimento di studi interdisciplinari (nell'ambito della pubblicità, delle relazioni pubbliche e del marketing), come anche per il confronto con la lingua bulgara. Gli argomenti trattati presuppongono l'utilizzo adeguato delle competenze teoriche e pratiche acquisite nei primi tre anni di studi e hanno un forte impatto sull'approfondimento delle capacità interpretative non solo alla luce della comprensione, ma anche della corretta traduzione. Il corso si svolge in italiano e in bulgaro.</p>		